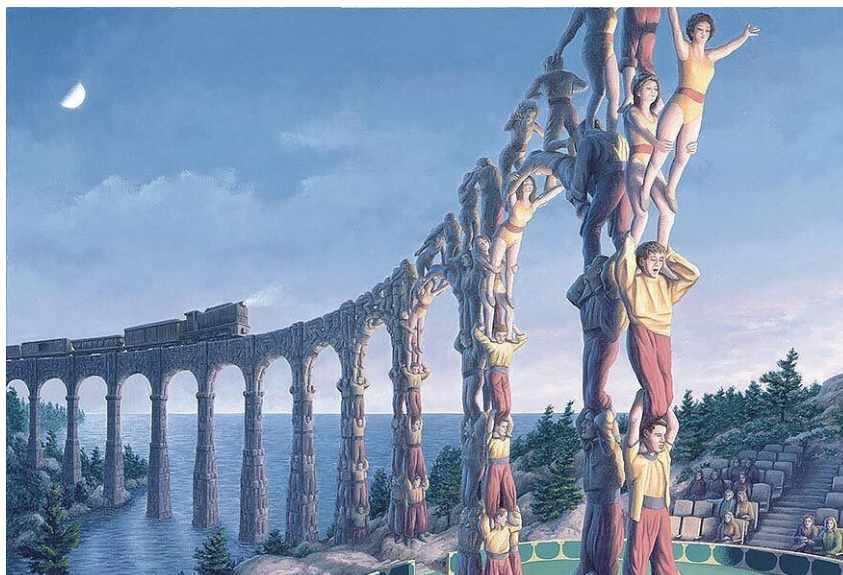


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДНУ «ІНСТИТУТ МОДЕРНІЗАЦІЇ ЗМІСТУ ОСВІТИ»
ТЕРНОПІЛЬСЬКА ОБЛАСНА ВІЙСЬКОВА АДМІНІСТРАЦІЯ
ТЕРНОПІЛЬСЬКА ОБЛАСНА РАДА
ДЕПАРТАМЕНТ ОСВІТИ І НАУКИ ТЕРНОПІЛЬСЬКОЇ ОВА
ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ КОМУНАЛЬНИЙ ІНСТИТУТ
ПІСЛЯДИПЛОМНОЇ ПЕДАГОГІЧНОЇ ОСВІТИ
ЗАХІДНОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ І.Я. ГОРБАЧЕВСЬКОГО
ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ІВАНА ПУЛЮЯ
ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ГНАТЮКА
УНІВЕРСИТЕТ ГРИГОРІЯ СКОВОРОДИ В ПЕРЕЯСЛАВІ
УНІВЕРСИТЕТ АНКАРА ХАДЖИ БАЙРАМ ВЕЛИ (ТУРЕЦЬКА РЕСПУБЛІКА)
АНАТОЛІЙСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ (ТУРЕЦЬКА РЕСПУБЛІКА)
ТРАКІЙСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ (ТУРЕЦЬКА РЕСПУБЛІКА)
ЛЮБЛІНСЬКА ВИЩА ШКОЛА (РИКІ, ПОЛЬЩА)
ВИЩА ШКОЛА БІЗНЕСУ І МЕНЕДЖМЕНТУ (ЧЕХАНУВ, ПОЛЬЩА)
МЕЖНАРОДНА АКАДЕМІЯ ПРИКЛАДНИХ НАУК В ЛОМЖІ (ПОЛЬЩА)
ВІДДІЛ ПОРІВНЯЛЬНОЇ ПЕДАГОГІКИ ІНСТИТУТУ ПЕДАГОГІКИ НАПН УКРАЇНИ



Збірник матеріалів

VI Міжнародної науково-практичної конференції «Розвиток професійної майстерності педагога в умовах нової соціокультурної реальності»

Тернопіль
2023

УДК 159.98:37.091
Р 64

Рекомендовано до друку науково-методичною радою Тернопільського обласного комунального інституту післядипломної педагогічної освіти (протокол №8 від 27.10.2023 р.)

Розвиток професійної майстерності педагога в умовах нової соціокультурної реальності: збірник матеріалів VI Міжнародної науково-практичної конференції (м. Тернопіль, Україна, 05-06 жовтня 2023 року) / Редколегія: О. М. Петровський, І. М. Вітенко, О. І. Когут, Ю. Ч. Шайнюк, В. Є. Кавецький, О. Я. Жизномірська, О. В. Черній, Т. В. Магера, Г. І. Герасимчук, Н. Б. Стрийвус. Тернопіль: ФОП Осадца Ю.В. 2023. 320 с.

У збірнику публікуються тези доповідей учасників VI Міжнародної науково-практичної конференції «Розвиток професійної майстерності педагога в умовах нової соціокультурної реальності», проведеної на базі Тернопільського обласного комунального інституту післядипломної педагогічної освіти 05-06 жовтня 2023 р.

УДК 159.98:37.091

Усі матеріали збірника подаються в редакції авторів. Відповідальність за достовірність фактів, цитат, власних імен та інших даних несуть автори.

Громик Л. І. ПУБЛІЧНИЙ ВИСТУП НА ЗАНЯТТЯХ ІЗ МЕДІАГРАМОТНОСТІ З ВИКОРИСТАННЯМ ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ.....	79
Громик Н. В. ЗАСТОСУВАННЯ ЗМІШАНОГО НАВЧАННЯ В ЗАКЛАДІ ПРОФЕСІЙНОЇ (ПРОФЕСІЙНО - ТЕХНІЧНОЇ) ОСВІТИ.....	81
Демчук С. О. ОСОБЛИВОСТІ ФОРМУВАННЯ В УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ НАВИЧОК ЗДОРОВОГО СПОСОБУ ЖИТТЯ.....	84
Джурило А. П. ІННОВАЦІЙНІ ПІДХОДИ ДО РОЗВИТКУ ПЕДАГОГА У КОНТЕКСТІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ В УМОВАХ ВІЙНИ.....	85
Древніцька О. І. ГРА ЯК ПРОВІДНИЙ ВИД ДІЯЛЬНОСТІ ДЛЯ ВСЕБІЧНОГО РОЗВИТКУ ДИТИНИ.....	87
Durdas Alla THE USE OF CREATIVE WRITING FOR DEVELOPING STUDENTS' FOREIGN LANGUAGE SKILLS AT UNIVERSITY.....	90
Жизномірська О. Я., Зенчак А. Е. МЕНТАЛЬНЕ ЗДОРОВ'Я ОСОБИСТОСТІ: ПСИХОЛОГІЧНИЙ ВЕКТОР САМОДОПОМОГИ В УМОВАХ ВІЙНИ.....	92
Зайченко І. В. ДО ПИТАННЯ ПРО ФОРМУВАННЯ ІМІДЖУ КЕРІВНИКА ЗАКЛАДУ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....	94
Зборовець Н. М. РОЛЬ МЕТОДИЧНОЇ СЛУЖБИ В ІННОВАЦІЙНОМУ ЗРОСТАННІ ПЕДАГОГІВ В УМОВАХ ЦИФРОВІЗАЦІЇ ПРОФЕСІЙНОЇ ОСВІТИ.....	96
Золотарьова К. М. ПСИХОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ РОЗВИТКУ ЕМПАТІЇ У МОЛОДІ.....	98
Ігнатова О. М., Жовнич О. В. WELL-BEING IN EDUCATION: VALUE ORIENTATIONS.....	101
Іщук А. А. ВИКОРИСТАННЯ НАПРЯМКІВ STEM-ОСВІТИ В ТУРИСТИЧНИХ ЗАХОДАХ.....	102
Кавецький В. Є., Козак І. В. ОСОБЛИВОСТІ ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНОГО КОНСУЛЬТУВАННЯ В УМОВАХ ВОЄННОГО СТАНУ.....	104
Калаур С. М. ІНКЛЮЗИВНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ ПЕДАГОГА ТА ПРАКТИЧНІ МЕХАНІЗМИ ЇЇ ФОРМУВАННЯ.....	107
Karavin Yüce, H. CHALLENGES AND SUGGESTIONS IN TRAINING SPECIALIZED TRANSLATION.....	108
Kasporz D., Radmann D., Kozlan O. DIGITALIZATION AND DIGITAL TRANSFORMATION IN THE CONTEXT OF ERASMUS+ PROGRAMS IN HIGHER EDUCATION.....	110
Кас'яненко О. М. МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ЗДІЙСНЕННЯ ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНОГО СУПРОВОДУ БАТЬКІВ ДІТЕЙ З ОСОБЛИВИМИ ПОТРЕБАМИ В УМОВАХ ІНКЛЮЗИВНОЇ ОСВІТИ.....	113

2. Консультування в системі психосоціальної допомоги дітям і сім'ям, що опинились у складних життєвих обставинах внаслідок військових дій / авт. кол; заг. ред. В. Г. Панок, І. І. Ткачук. Київ: УНМЦ практичної психології і соціальної роботи, 2019. 144 с.

3. Кравчук С. Л. Особливості життєстійкості як фактора психологічної пружності особистості юнацького віку в умовах воєнного конфлікту. *Науковий вісник Херсонського державного університету. Сер. Психологічні науки*. 2018. Вип. 1(1). С. 99–105.

4. Розвиток професійних компетенцій для надання психосоціальної підтримки внутрішньо переміщеним особам та приймаючим громадам : матеріали тренінгу для державних службовців, фахівців соціальної роботи, психологів / Society for Psychological Assistance, Initiatives of the Infrastructure Programme for Ukraine, Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ). Харків, 2016. 45 с.

5. Саюк В. І. Педагогічне консультування як професійна діяльність: методичні рекомендації. К. : Вид-во НПУ імені М.П. Драгоманова, 2015. 24 с.

6. Хомич Г. О., Ткач Р. М. Основи психологічного консультування: навч. посібник. К.: МАУП, 2004. 152 с.

Калаур С. М.

доктор педагогічних наук, професор,
керівник центру післядипломної освіти Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка
svitlanakalaur@gmail.com

ІНКЛЮЗИВНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ ПЕДАГОГА ТА ПРАКТИЧНІ МЕХАНІЗМИ ЇЇ ФОРМУВАННЯ

Освітні заклади України мають бути комфортними для навчання усіх здобувачів освіти. У контексті того, що понад 10 % населення нашої країни мають особливі потреби [1, с. 307], освіта також повинна вчасно реагувати на освітні запити дітей з цієї категорії. У контексті окресленої проблематики, вагомий вплив відведено вдосконаленню інклюзивної компетентності педагогічних фахівців. Вважаємо, що креативні та компетентні педагоги можуть ефективно працювати в інклюзивному освітньому середовищі сучасних освітніх закладів та надавати якісні освітні послуги здобувачам освіти.

Центр післядипломної освіти Тернопільського національного педагогічного університету (ЦПО – <https://tnpu.edu.ua/faculty/cpo/>) виступає активним надавачем освітніх послуг педагогам в контексті підвищення інклюзивної компетентності в системі післядипломної освіти. Зокрема, у 2023 році ЦПО отримав ліцензію на підвищення кваліфікації за спеціальністю 016 Спеціальна освіта (Наказ МОН № 223-л від 12.06.2023 р. https://tnpu.edu.ua/faculty/cpo/docs/Vytiah_z_Yedynoi_derzhavnoi_elektronnoi_bazy_z_pytan_osvity_shchodo_prava_provadzhennia_osvitnoi_diialnosti_u_sferi_pisliadyplomnoi_osvity.pdf). На основі цієї ліцензії науково-педагогічними працівниками кафедри спеціальної та інклюзивної освіти та фахівцями інклюзивно-ресурсного центру розроблено 11 освітніх програм (<https://tnpu.edu.ua/faculty/cpo/016-spets-alna-osv-ta.php>). На базі ЦПО педагоги, фахівці ІРЦ та спеціальні педагоги можуть підвищити інклюзивну компетентність, опанувавши такі освітні програми (1 кредит, 30 год.):

- Інклюзивна освіта в Україні;
- Асистенський супровід у системі інклюзивної освіти;
- Взаємодія із батьками у системі інклюзивної освіти;
- Діагностика та корекція мовленнєвих порушень у дітей раннього, дошкільного та молодшого шкільного віку;
- Інклюзивна компетентність учителів НУШ;
- Інклюзивна компетентність педагогічних працівників (організаційно-правові засади інклюзивної освіти);

- Інклюзивна компетентність педагогічних працівників (психолого-педагогічний супровід дітей з порушенням мовлення в інклюзивному освітньому середовищі);
- Інклюзивне освітнє середовище;
- Компетентна діагностика та корекція мовленнєвого розвитку дітей з ТПМ;
- Міждисциплінарна та командна взаємодія в організації інклюзивного середовища;
- Розвиток пізнавальних здібностей та формування соціальних навичок дітей з ООП.

У підсумку наголосимо на тому, що сьогодні у контексті сучасних викликів у нашій країні потрібно переосмислити традиційні підходи до надання освітніх послуг, з розумінням та відповідальністю підійти до задоволення освітніх потреб здобувачів з особливими потребами. Насамперед потрібно задовільнити попит педагогів на підвищення їхньої інклюзивної компетентності в системі післядипломної освіти. Такий підхід забезпечить ліквідацію методичних, соціальних, організаційних, психолого-педагогічних бар'єрів в організації освітнього процесу, дасть змогу налагодити ефективне впровадження інклюзивних освітніх практик.

Література

1. Svitlana Kalaur, Hanna Slozanska, Nataliia Honcharuk. The development of inclusive competence in the system of postgraduate education: theoretical, methodological and practical aspects. *Social Work and Education*. Vol. 9, No 2, Ternopil-Aberdeen, 2022. pp. 305–316 <http://journals.uran.ua/swe/article/view/262199>

Karavin Yüce, H.

Assist. Prof.

Dept. of Translation and Intepretation

Faculty of Letters, Trakya University

Edirne, Turkey

harikakaravin@trakya.edu.tr

CHALLENGES AND SUGGESTIONS IN TRAINING SPECIALIZED TRANSLATION

In line with the expectations of the translation market, the practice of specialized translation has gained utmost importance in recent years around the world. As a result, specialized translation that covers wide range of specialist fields such as law, economics, politics, medicine, engineering has become a significant part of translation training, requiring more studies on the theoretical and practical aspects of this field. When the relevant literature is examined, it is seen that the current studies focus mostly on the linguistic constraints of specialized translation, giving less space to non-linguistic constraints. However, as it has been experienced by translators, researchers and lecturers, translation of specialized texts poses various non-linguistic challenges on different levels, which should be addressed in translation training. For these reasons, this study aims to provide a holistic and general framework for specialized translation by shedding light both on linguistic and non-linguistic challenges to be considered in specialized translation training. In this regard, the effects of such non-linguistic issues as culture-specificity, characteristic of the target audience, creativity of translators and technological competence on the functionality of translations were problematized. As a result of the detailed analysis of a large corpus compiled from different specialized texts, some suggestions were made to improve the effectiveness in undergraduate and post-graduate specialized translation training, which would contribute to increasing the functionality of the translations in this area.

Keywords: specialized translation, non-linguistic constraints, translation training, challenges.

Even though specialized translation has been practiced in various areas since the ancient times, academic research on this specific field has started to flourish only in recent years. The expectations of worldwide translation market and software web localization services have led specialized translation to far exceed the translation of other text types, both in volume and financial worth [1].